

Voici ce que disent [Louis GILLE](#), [Alphonse OOMS](#) et [Paul DELANDSHEERE](#) dans ***Cinquante mois d'occupation allemande*** (Volume 1 : 1914-1915) du

**17 novembre 1914**

Bien que nous sachions parfaitement que l'offensive allemande s'est noyée en Flandre dans les eaux d'un fleuve minuscule, les bulletins quotidiens du gouvernement général s'évertuent à nous faire croire que les progrès de l'armée impériale vers Ypres sont constants. Voilà plus de quinze jours que les Allemands sont aux portes d'Ypres, qu'ils en approchent toujours davantage et que cependant ils n'y pénètrent jamais. Cette ville fantastique aurait-elle le privilège de pouvoir se dérober devant l'ennemi ? A Bruxelles on en fait des gorges chaudes.

Quelqu'un s'est amusé à dresser ce tableau entièrement composé d'affirmations extraites des communiqués officiels allemands. On se le passe clandestinement, avec un sourire :

23 octobre. — Nos troupes ont avancé avec succès dans la direction d'Ypres ...

25 octobre. — A l'est d'Ypres, nos troupes ont avancé au milieu de violents combats ...

26 Octobre. — A l'est-nord-est d'Ypres, l'ennemi reçut des renforts, ce qui n'empêcha pas nos troupes d'avancer en plusieurs endroits ...

27 octobre. — Près d'Ypres le combat est indécis. Au sud ouest d'Ypres nos troupes ont fait de bons progress ...

28 octobre. — Près d'Ypres les troupes allemandes ont fait encore hier des progrès ...

29 octobre. — Près d'Ypres, la situation est restée la même que le 27 octobre ...

30 octobre. — Près d'Ypres, la bataille est indécise, tout en continuant ...

1<sup>er</sup> novembre. — L'attaque contre Ypres avance également ...

2 novembre. — Près d'Ypres nos troupes continuent à marcher en avant ...

3 novembre. — Au cours de l'attaque contre Ypres, nous avons encore gagné du terrain ...

4 novembre. — Nos attaques contre Ypres avancent toujours ...

5 novembre. — Près d'Ypres nos attaques ont progressé ...

6 novembre. — Nos attaques contre Ypres ont été poursuivies lentement, mais avec succès ...

7 novembre. — Notre offensive au nord-ouest et au sud-ouest d'Ypres fait de bons progrès ...

9 novembre. — Nos-attaques près d'Ypres ont été continuées hier ...

10 novembre. — Malgré la plus vive résistance, nos attaques contre Ypres ont progressé lentement mais sans interruptions ...

11 novembre. — Nos attaques près d'Ypres ont progressé encore lentement ...

13 novembre. — Dans la région à l'est d'Ypres, nos troupes ont avancé ... (1)



(1) Dans son ouvrage si bien documenté et ordonné, si accablant pour les Allemands, **Comment les Belges résistent à l'oppression**, (Note : à **la domination allemande**, pages 222-224) publié en 1916 à la Librairie Payot (Lausanne et Paris), notre concitoyen le professeur Jean Massart reproduit également ce tableau. Il ajoute : « Toute cette campagne de l'Yser est, d'ailleurs, intéressante au point de vue de la mentalité allemande. Dès le début, les Allemands se sont appliqués à établir une confusion entre l'Yser canalisé et l'Yperlée canalisée, c'est-à-dire le canal d'Ypres à l'Yser. Ce qu'ils appellent le « canal de l'Yser » dans leur affiche du 22 octobre est l'Yser canalisé entre Dixmude et Nieupoort. Dans l'affiche du 4 novembre, ils parlent du « canal de l'Yser à Ypres, près de Nieupoort », dénomination tout à fait fantaisiste ; enfin, le 4 avril 1915, lorsqu'ils disent avoir traversé « le canal de l'Yser » pour occuper Driegrachten, il s'agit de l'Yperlée et nullement de l'Yser. C'est, comme on le voit, le pendant du quiproquo intentionnel qu'ils avaient fait entre la ville de Liège et ses forts. De telles confusions peuvent, induire en erreur des Allemands, mais elles font naturellement sourire les Belges, familiarisés avec la géographie de leur pays.

Citons encore un point relatif à cette étonnante campagne de l'Yser. Ils annoncent le 2 novembre que les opérations sont rendues difficiles par l'inondation. Le surlendemain, après avoir exprimé

leur pitié pour les Belges « dont les champs sont dévastés pour longtemps », ils ajoutent que l'eau dépasse en partie la hauteur d'homme, mais qu'ils n'ont perdu ni un homme, ni un cheval, ni un canon. Comment osent-ils servir de pareilles billevesées à des gens qui connaissent les polders avec leurs innombrables canaux et fossés et qui savent qu'une inondation y rend toute retraite impossible ? »

<https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k372325b.image>

### Notes de Bernard GOORDEN.

Voyez ce qu'en dit, à partir du 31 juillet 1914 (19140731), Auguste **VIERSET** (1864-1960), dans ***Mes souvenirs sur l'occupation allemande en Belgique.***

Rappelons qu'Auguste **VIERSET**, secrétaire puis chef de cabinet d'Adolphe MAX, de 1911 à 1939 (année de la mort du bourgmestre, encore en fonction), lui a consacré une biographie : ***Adolphe MAX***. La première édition, de 1923, comportait 46 pages. C'est de la deuxième édition, de 1934 (comportant 226 pages), que nous avons extrait le chapitre « *Sous l'occupation allemande* » (pages 29-71) :

<http://www.idesetautres.be/upload/VIERSET%20ADOLPHE%20MAX%20SOUS%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Il fut l'*informateur* du journaliste argentin

Roberto J. **Payró** (1867-1928) pour sa série d'articles, traduits en français par nos soins :

« *Un ciudadano ; el burgomaestre Max (1-5)* » ; in ***La Nación*** ; 29/01-02/02/1915 :

pour le début de l'évocation relative à août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140817%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour le 18 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140818%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour le 19 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140819%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour les 20-23 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140820%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR..pdf>

pour les 24-27 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140824%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR..pdf>

pour les 28 août / 2 septembre 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140828%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour les 16-27 septembre 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140916%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

Pour votre édification, lisez aussi du journaliste argentin Roberto J. **Payró**, à partir du 23 juillet 1914 (19140723), notamment la version française de son article de synthèse « *La Guerra vista desde*

Bruselas ; diario de un testigo ; **neutralidad de Bélgica** (20-25) » (in **La Nación** ; 07-12/12/1914) :

<http://idesetautres.be/upload/191412%20PAYRO%20NEUTRALIDAD%20BELGICA%20FR.pdf>

En particulier ce que dit Roberto J. **Payró**, de la date en question, notamment dans « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un incomunicado* » in **La Nación** :

<https://www.idesetautres.be/upload/19141117%20PAYRO%20DIARIO%20DE%20UN%20TESTIGO%20FR.pdf>

Découvrez la version française des *mémoires* de Brand **WHITLOCK**, traduite à partir de **Belgium under the German Occupation: A Personal Narrative**, en l'occurrence **La Belgique sous l'occupation allemande : mémoires du ministre d'Amérique à Bruxelles**. Pour les liens des 59 chapitres relatifs à **1914** :

<https://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20LIENS%20INTERNET%201914%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Voyez aussi ce qu'en dit Hugh **GIBSON**, premier secrétaire de la Légation américaine à Bruxelles, dans **La Belgique pendant la guerre** (*journal d'un diplomate américain*), à partir du 4 juillet 1914 (en français et en anglais).

**Tous ces documents sont accessibles** via  
<https://www.idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smod=ieaFictions&part=belgique100>

Nous avons extrait la carte du champ de bataille de l'Yser du **Bulletin du Touring club de Belgique** de juin 1919.

<https://www.idesetautres.be/upload/CHAMP%20BATAILLE%20YSER%20CARTE%20BULLETIN%20TCB%20191906.pdf>

Consultez-en aussi

<http://www.idesetautres.be/upload/TOURING%20CLUB%20Belgique%20BULLETIN%201914-1918%20TABLES%20MATIERES%20ILLUSTRATIONS.pdf>

Autre carte de la bataille de l'Yser :

<https://www.idesetautres.be/upload/191411%20BATAILLE%20YSER%20CARTE.jpg>

Découvrez des photos, probablement introuvables ailleurs, dans **Het bloedig Ijzerland** (Brussel, J. Hoste ; 1921, 1038 bladzijden, 66 wekelijkse afleveringen ; **83** hoofdstukken, tussen 25-1-1920 t/m 17-4-1921) :

<https://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20BLOEDIG%20IJZERLAND%201920-1921%20INHOUDSTAFEL%20MET%20INTERNET%20LINKS.pdf>

Lisez aussi Paul **CROKAERT**, **L'immortelle mêlée. Essai sur l'épopée militaire belge de 1914** (Paris, Perrin et Cie ; 1919, 327 pages) et en particulier **VI. Les grands jours de l'Yser.**



I. L'illusion du littoral inaccessible (pages 267-270)  
<http://www.idesetautres.be/upload/CROKAERT%20IMMORTELLE%20MELEE%20PARTIE%206%20CHAPITRE%201.pdf>

II. Où l'on voit comment la côte eût pu être défendue (pages 271-276)  
<http://www.idesetautres.be/upload/CROKAERT%20IMMORTELLE%20MELEE%20PARTIE%206%20CHAPITRE%202.pdf>

III. Le « *splendide isolement* » de l'armée belge (pages 277-284)  
<http://www.idesetautres.be/upload/CROKAERT%20IMMORTELLE%20MELEE%20PARTIE%206%20CHAPITRE%203.pdf>

IV. Les deux actes de la bataille des Flandres (pages 285-289)  
<http://www.idesetautres.be/upload/CROKAERT%20IMMORTELLE%20MELEE%20PARTIE%206%20CHAPITRE%204.pdf>

V. L'Yser et ses défenseurs (pages 290-295)  
<http://www.idesetautres.be/upload/CROKAERT%20IMMORTELLE%20MELEE%20PARTIE%206%20CHAPITRE%205.pdf>

VI. Le prologue du drame (pages 296-299)  
<http://www.idesetautres.be/upload/CROKAERT%20IMMORTELLE%20MELEE%20PARTIE%206%20CHAPITRE%206.pdf>

VII. Le rythme de la bataille se précipite (pages 300-306)  
<http://www.idesetautres.be/upload/CROKAERT%20IMMORTELLE%20MELEE%20PARTIE%206%20CHAPITRE%207.pdf>

[0IMMORTELLE%20MELEE%20PARTIE%206%20CHAPITRE%207.pdf](http://www.idesetautres.be/upload/CROKAERT%20IMMORTELLE%20MELEE%20PARTIE%206%20CHAPITRE%207.pdf)

VIII. L'arrivée de la division Grossetti (pages 307-313)

<http://www.idesetautres.be/upload/CROKAERT%20IMMORTELLE%20MELEE%20PARTIE%206%20CHAPITRE%208.pdf>

IX. La mer au secours des hommes (pages 314-319)

<http://www.idesetautres.be/upload/CROKAERT%20IMMORTELLE%20MELEE%20PARTIE%206%20CHAPITRE%209.pdf>

X. Où le destin se fixe (pages 320-323)

<http://www.idesetautres.be/upload/CROKAERT%20IMMORTELLE%20MELEE%20PARTIE%206%20CHAPITRE%2010.pdf>